# Porównanie tłumaczeń Hioba 1:18

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł następny, mówiąc: Twoi synowie i twoje córki jedli i pili wino w domu swego najstarszego brata. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeszcze o tym mówił, gdy przyszedł kolejny i doniósł: Twoi synowie i twoje córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i powiedział: Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy ten jeszcze mówił, przybieżał i inny, a rzekł: Synowie twoi, i córki twoje jedli i pili wino w domu brata swego pierworodnego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeszcze ten mówił, ali drugi wszedł i rzekł: Gdy synowie twoi i córki jedli i pili wino w domu brata swego pierworodnego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i rzekł: Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i rzekł: Twoi synowie i twoje córki jedli i pili wino w domu swego najstarszego brata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy ten jeszcze mówił, przybiegł inny i powiedział: Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu swego najstarszego brata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy on jeszcze mówił, przyszedł następny i powiedział: „Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeszcze ten nie skończył mówić, a już nadbiegł inny wołając: - Synowie twoi i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще як цей говорив, приходить інший посол, що каже до Йова: Як твої сини і твої дочки їли і пили у їхнього старшого брата |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten jeszcze mówił, gdy przybiegł jeszcze inny i powiedział: Ucztowali synowie i twoje córki oraz spijali wino w domu najstarszego swojego brata, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i rzekł: ”Twoi synowie i twoje córki jedli oraz pili wino w domu swego brata, pierworodnego. |